



ふくやまニュース(やさしい日本語ニュースレター)

3-5 Higashi-sakura Machi, Fukuyama. 〒720-8501 Tel:084-928-1002 Fax:084-927-3897
発行: 福山市市民相談課 〒720-8501 福山市東桜町 3-5 TEL:084-928-1002 FAX:084-9273897



●市県民税について

6月中旬に、市県民税を払う紙を郵便で送ります。
コンビニや銀行、郵便局などで払うことができます。
2013年1月1日に福山市に住所登録していた人に
この2013年度の税金の紙を送ります。
これは2012年1月～12月の所得に対して払う税金です。
いま、仕事をしていなかったり、給料が減っていても、
手紙が来た人は払わなくてはいけません。
毎月の給料から、市県民税をひかれている人は、会社
からお知らせをもらいます。

※税金を払うのが遅れるときは、必ず市役所に相談して
ください。そのままにしておくと、余分にお金(延滞金)が
かかりますし差し押さえされることもあります。

問い合わせ: 市民税課 TEL084-928-1020

●児童手当の現況届について

児童手当をもらっている人は、
6月中旬に「現況届」をださなくてはいけません。
必要がある人には6月上旬までに「現況届」を送り
ます。これが入った封筒の色はオレンジ色です！
これは毎年6月1日の家族の状況を確認するために
必要な手続きです。
書き方が分からない人はこの手紙を持って市役所にきて
ください。



社会保険の人は社会保険証も持ってきてください。

問い合わせ: 子育て支援課 084-928-1070

●Residential Tax [Shikenmin Zei]

In the middle of June, City Hall will send you by mail a letter to pay residential tax. You can pay at convenience stores, the bank, or post office etc.

Those people who are registered in Fukuyama as of Jan. 1 2013 will receive this payment letter for the year 2013. This is the residential tax on your salary for Jan.-Dec. 2012. Even if you don't work now, or your salary is less than before, you still must pay if you receive this letter.

For those who have their residential tax taken from their monthly salary, you will receive a notice from your company.

※ If you pay your tax late, you must consult with City Hall. If you leave it without doing anything, you may have to pay a penalty fee [Entai Kin] and City Hall may take money from your salary or from your bank account.

Contact: Shimin Zei Ka TEL 084-928-1020

●Confirmation of Child-care Allowance [Genkyou Todoke]

Those people who receive child-care allowance must apply for an extension in June. By early June, City Hall will send the document by mail, so please bring it to City Hall. The color of this envelope is orange. This is necessary to confirm each family's situation on June 1 every year. If you don't know how to fill out this form, please come to City Hall. If you have company's insurance [Shakai Hoken], please bring that card too.

Contact: Kosodate Shien Ka 084-928-1070

● 児童手当の支払日です

6月14日(金)は、児童手当の支払日です。2~5月分を払います。ATMで確認してください。中学生までの子どもをそだてている人は、児童手当がもらえます。まだ申し込みをしていない人は、早めに市役所で手続きしてください。問い合わせ: 子育て支援課 084-928-1070



● 日本脳炎の予防接種

3歳、4歳、9歳は、日本脳炎の予防接種を受ける年れいです。かかりつけのお医者さんと相談して、注射を受けましょう。病院には母子手帳を持っていってください。また、7~10歳の人、18歳になる人で、以前の注射をしていない人は、来年3月末までに受けるようにしましょう。問い合わせ: 保健予防課 TEL084-928-1127



● 市営住宅入居者募集

もうしこみ期間: 6月24日(月)~6月28日(金) どの部屋が空いているか知りたい人は、早めに市役所に聞いてください。もうしこみの紙は、市役所にあります。郵便での、もうしこみはできませんので、もうしこみの紙を書いたら、直接、市役所に出してください。問い合わせ: 住宅課 TEL084-928-1101



● 県営住宅入居者募集

もうしこみ期間: 6月26日(水)~28日(金) 消印有効 もうしこみの紙をもらえる日: 6月18日(火)~ 6月18日(火)から、どの部屋が空いているかわかります。もうしこみの紙は、市役所でも、もらえます。問い合わせ: 住宅管理センター 084-943-6622

● Payment of Child-care Allowance [Kodomo Teate]

Child-care allowance for 4 months (between Feb-May) will be paid on June 15. Please check for it at the ATM. People who are raising children junior high school and under can receive this allowance. Those who have not applied yet, please do so at City Hall. Contact: Kosodate Shien Ka 084-928-1070

● Vaccination for Japanese Encephalitis

Please bring your children to the hospital and get this vaccination if you have children aged 3, 4 or 9 years old. Please bring your child's maternity book [Boshi Techou] when you go. Those children who will turn 7 to 10 years old or 18 years old and who haven't got this yet, please get it by the end of March 2014.

In Japanese

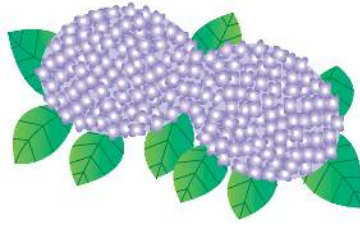
Japanese Encephalitis = Nihon Nouen
にほん のうえん
Contact: Hoken Yobou Ka TEL084-928-1127

● City Housing Applications [Shiei Jyuutaku]

Application period: June 24 - June 28
You can get vacancy information and application forms at City Hall. You can't apply by mail, so please fill out the form and bring it directly to City Hall. Contact: Juutaku Ka TEL084-928-1101

● Prefectural Housing Applications [Kenei Jyuutaku]

Application period: June 26 - June 28
You can get vacancy information and application forms starting Tuesday, June 18 at City Hall. Contact: Juutaku Kanri Center TEL084-943-6622



9:00-17:00 おやすみの日にあいている病院 Hospitals open during holidays

※変更することがありますので、行く前に、病院に問い合わせてください。Please call before you go.

6/9	いのうえ いいん(ないか) (ふるのがみ) 923-2126	もりた ないか くりにつく (みなみざおう) 940-5051	じょうほく しんりょうしょ (ないか・しょうにか) (きのしょう) 923-8161	まつおか じびいんこう か (みのみ) 968-0187	せお くりにつく (いまづ) 934-2233	ささき ないか くりにつく (ぬまくま) 980-0333
	みかみ びょういん(げか) (かななべ) 963-3636	ふじた くりにつく(ないか) (かななべ) 963-6848	こぼたけ びょういん(ないか) (えきや) 976-1351	いしかわ くりにつく(げか) (しんいち) 0847-51-8650	かわさき ないか いいん (ふちゅうし) 0847-44-6001	さの ないか いいん (ないか) (ふちゅうし) 0847-45-5310
6/16	せお びょういん(ないか) (すみよし) 924-2233	もりかわ ないか くりにつく (ひがしてしろ) 983-0088	ふくやま ひにょうき びょういん(しょうにか) (おきのがみ) 932-3666	いしい じび いんこう か いいん (おきのがみ) 924-2737	ぬまくま びょういん (ぬまくま) 988-1888	しんどう ないか じゅん かんきか いいん (まつなが) 933-2240
	たかはし のう しんけい げか(げか) (かななべ) 960-3020	ふくやま しみんびょう いん ふぞく かななべ しんりょうしょ(ないか) (かも)962-0490	みなんぼう いのうえ ないか じゅんかんきか いいん(ないか) (えきや) 976-0013	もりのぶ ないか いいん (ふちゅうし) 0847-45-4041	たに いいん(ないか) (ふちゅうし) 0847-45-1188	ならさき げか いいん (げか) (ふちゅうし) 0847-45-2311
6/23	たかた ないか いちょう うか いいん (ひがし) 921-5878	こだま くりにつく(ないか) (みなみざおう) 943-5633	かとう いいん(ないか・ しょうにか) (しんがい) 953-2235	にし ふくやま びょうい ん(まつなが) 933-2110	はしもとじん くりにつく (まつなが) 939-5552	かめがわ びょういん (げか) (かななべ) 966-0066
	きぬた しょうにか (かななべ) 962-5551	ちょう げか いちょうか いいん(げか) (えきや) 972-6321	てらおか きねん びょう いん(ないか) (しんいち) 0847-52-3140	わたなべ ないか いいん (ないか) (ふちゅうし) 0847-45-8637	なかがわ せいけいげ か いいん(げか) (ふちゅうし) 0847-52-3033	たなか じび いんこう か いいん (ふちゅうし) 0847-45-3387
6/30	こいけ ないか じゅん かんきか (めいじ) 922-3017	さちょう ないか くり につく (かすが) 945-7785	ほそぎ しょうにか (みなと) 921-7111	さとう じび いんこうか いいん (みふね) 921-1678	ひろおか いいん (いまづ) 933-3279	ふじい がんか (ぬまくま) 987-4141
	ゆのき げか いいん (げか) (かななべ) 963-1311	ふじた いいん(ないか) (かななべ) 962-0720	さの ないか いちょう かいいん(ないか) (えきや) 976-1121	いけだ いいん(ないか) (しんいち) 0847-51-2098	ふちゅう しみん びょう いん(ないか) (ふちゅうし) 0847-45-3300	ありち いいん(げか) (ふちゅうし) 0847-41-3670

9:00-17:00 おやすみの日にあいてる病院 Hospitals open during holidays						
※変更することがありますので、行く前に、病院に問い合わせしてください。Please call before you go.						
6/9	Cl.Inoue (Furunogami) 923-2126	Cl.Morita Naika (Minamizaou) 940-5051	Cl.Jouhoku (Kinoshou) 923-8161	Cl.Matsuoka Jibi- Inkouka (Minomi) 968-0187	Cl.Seo (Imazu) 934-2233	Cl.Sasaki Naika (Numakuma) 980-0333
	Hosp.Mikami (Kannabe) 963-3636	Cl.Fujita (Kannabe) 963-6848	Hosp.Kobatake (Ekiya) 976-1351	Cl.Ishikawa (Shinnichi) 0847-51-8650	Cl.Kawasaki Naika (Fuchuu-shi) 0847-44-6001	Cl.Sano Naika (Fuchuu-shi) 0847-45-5310
6/16	Hosp.Seo (Sumiyoshi) 924-2233	Cl.Morikawa Naika (Higashi-Teshiro) 983-0088	Hosp.Fukuyama Hinyouki (Okinogami) 932-3666	Cl.Ishii Jibi-Inkooka (Okinogami) 924-2737	Hosp.Numakuma (Numakuma) 988-1888	Cl.Shindou Naika- Junkankika (Matsunaga) 933-2240
	Cl.Takahashi Noushinkeigeka (Kannabe) 960-3020	Cl.Kannabe(Municipal) (Kannabe) 962-0490	Cl.Minanbou Inoue Naika-Junkankika (Ekiya) 976-0013	Cl.Morinobu Naika (Fuchuu-shi) 0847-45-4041	Cl.Tani (Fuchuu-shi) 0847-45-1188	Cl.Narasaki Geka (Fuchuu-shi) 0847-45-2311
6/23	Cl.Takata Naika- Ichouka (Higashi) 921-5878	Cl.Kodama (Minamizaou) 943-5633	Cl.Kato (Shingai) 953-2235	Hosp.Nishi Fukuyama (Matsunaga) 933-2110	Cl.Hashimotojin (Matsunaga) 939-5552	Hosp.Kamegawa (Kannabe) 966-0066
	Cl.Kinuta Shounika (Kannabe) 962-5551	Cl.Chou Geka-Ichouka (Ekiya) 972-6321	Hosp.Teraoka Kinen (Shinnichi) 0847-52-3140	Watanabe Naika (Fuchuu) 0847-45-8637	Cl.Nakagawa Seikeigeka (Fuchuu-shi) 0847-52-3033	Cl.Tanaka Jibi-Inkouka (Fuchuu-shi) 0847-45-3387
6/30	Cl.Koike Naika- Junkankika (Meiji) 922-3017	Cl.Sachou Naika (Kasuga) 945-7785	Cl.Hosogi Shounika (Minato-Machi) 921-7111	Cl.Satou Jibi-Inkouka (Mifune) 921-1678	Cl.Hirooka (Imazu) 933-3279	Cl.Fujii Ganka (Numakuma) 987-4141
	Cl.Yunoki Geka (Kannabe) 963-1311	Cl.Fujita (Kannabe) 962-0720	Cl.Sano Naika-Ichouka (Ekiya) 976-1121	Cl.Ikeda (Shinnichi) 0847-51-2098	Hosp.Fuchuu Shimin (Fuchuu-shi) 0847-45-3300	Cl.Arichi (Fuchuu-shi) 0847-41-3670

FUKUYAMA NEWS ふくやまニュース (やさしい日本語ニューズレター)

Published every month on the 5th (毎月5日発行)

といあわせ：福山市役所 市民相談課 (ふくやましゃくしょ しみん そうだん か)

Contact : Fukuyama City Hall (Shimin Soudan Ka, Citizen's Consultation Division)

Tel:084-928-1002 (Japanese only) Mon-Fri 8:30-17:15

Tel:084-928-1125(English&Japanese) Mon-Fri 9:00-13:00 14:00-16:00